

Isa

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

מְשָׁעֵן	וּמִיהוּדָה	מִירוּשָׁלַם	מִסִּיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	הִנֵּה	כִּי	1
soutien	et-de-Juda	de-Jérusalem	s'écarter	des-armées	l'Éternel	le-seigneur	voici	car	
	H3063	H3389	H5493		H3068	H0113	H2009		
			מַיִם :	מְשָׁעֵן	וְכֹל	לֶחֶם	מְשָׁעֵן	כֹּל	וּמְשַׁעֵנָה
			eaux	soutien	et-tout	pain	soutien	tout	[וּמְשַׁעֵנָה]
			H4325		H3605	H3899		H3605	

Car voici, le Seigneur, l'Éternel des armées, ôte de Jérusalem et de Juda le soutien et l'appui, tout soutien de pain et tout soutien d'eau,

וְיָקִין :	וְיָקִין	וְנָבִיא	שׁוֹפֵט	מִלְחָמָה	וְאִישׁ	גִּבּוֹר	2
et-ancien	[וְיָקִין]	et-prophète	juger	guerre	et-homme	héros	
H2205	H7080	H5030	H8199	H4421	H0376	H1368	

l'homme fort et l'homme de guerre, le juge et le prophète, le devin et l'ancien,

לְחֵשׁ :	וְנִבּוֹן	חֲרָשִׁים	וְחָכֵם	וְיוֹעֵץ	פָּנִים	וְנֹשֵׂא	חֲמִשִּׁים	שֶׁרֶר	3
[לְחֵשׁ]	et-discerner	[חֲרָשִׁים]	et-sage	et-conseiller	face	et-lever	[חֲמִשִּׁים]	prince	
H3908	H0995		H2450	H3289	H6440	H5375	H2572	H8269	

le chef de cinquantaine, et l'homme considéré, et le conseiller, et l'habile ouvrier, et celui qui s'entend aux enchantements.

בָּם :	וְיִמְשְׁלוּ	וְתַעֲלוּלִים	שְׂרָיָהִם	נְעָרִים	וְנָתַתִּי	4
en-eux	dominer	[וְתַעֲלוּלִים]	prince	garçons	et-donner	
	H4910	H8586	H8269	H5288	H5414	

Et je leur donnerai des jeunes gens pour être leurs princes, et de petits enfants domineront sur eux ;

וְיִרְחֹבוּ	בְּרַעְיוֹ	וְאִישׁ	בְּאִישׁ	אִישׁ	הָעָם	וְנִגְשׁוּ	5
[וְיִרְחֹבוּ]	dans-son-prochain	et-homme	dans-homme	homme	le-peuple	et-oppresser	
H7292	H7453	H0376	H0376	H0376		H5065	
			בְּנֹכַח :	וְהִנְקִלָּה	בְּזָקֵן	הַנֶּעֱרָ	
			honorer	[וְהִנְקִלָּה]	dans-ancien	le-garçon	
			H3513	H7034	H2205	H5288	

et le peuple sera opprimé, l'homme par l'homme, et chacun par son voisin ; le jeune garçon usera d'insolence contre le vieillard, et l'homme de néant contre l'homme honorable.

תְּהִיָּה	קָצִין	לְכָה	שְׂמֵלָה	אָבִיו	בֵּית	בְּאָחִיו	אִישׁ	יִתְפָּשׂ	כִּי	6
être	[קָצִין]	à-ainsi	[שְׂמֵלָה]	son-père	maison	dans-son-frère	homme	saisir	car	
H1961	H7101	H1980	H8071	H0001		H0251	H0376	H8610		
						יָדָךְ :	תַּחַת	הַזֹּאת	וְהַמְכֻשְׁלָה	לָנוּ
						ta-main	sous	cette	[וְהַמְכֻשְׁלָה]	à-nous
						H3027	H8478	H2063	H4384	

Alors, si un homme saisit son frère, dans la maison de son père, [disant] : Tu as un manteau, tu seras notre chef, et cette ruine sera sous ta main,

לֶחֶם	אֵין	וּבְבֵיתִי	חֵבֶשׁ	אֶהְיֶה	לֹא-	לֵאמֹר	וְהָהוּא	בְּיוֹם	יִשָּׂא	7
pain	il-n'y-a-pas	et-maison	[חבש]	être	ne...pas	dire	celui-là	au-jour	lever	
H3899	H0369		H2280	H1961	H3808	H0559	H1931	H3117	H5375	

עַם:	קָצִין	תְּשִׂימֵנִי	לֹא	שְׂמֵלָה	וְאֵין
peuple	[קצין]	placer	ne...pas	[שמלה]	et-il-n'y-a-pas
	H7101		H3808	H8071	H0369

il jurera en ce jour-là, disant : Je ne puis être un médecin, et dans ma maison il n'y a pas de pain et il n'y a pas de manteau ; vous ne me ferez pas chef du peuple.

יְהוָה	אֶל-	וּמַעַלְלֵיהֶם	לְשׁוֹנָם	כִּי-	נָפַל	וַיהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	כְּשִׁלָּה	כִּי	8
l'Éternel	vers	et-action	langue	car	tomber	et-Juda	Jérusalem	comme-Silo	car	
H3068	H0413	H4611	H3956		H5307	H3063	H3389	H3782		

כְּבוֹדוֹ:	עֲנִי	לְמַרְוֹת
sa-gloire	pauvre	se-rebeller
H3519		H4784

Car Jérusalem bronche, et Juda tombe ; parce que leur langue et leurs actions sont contre l'Éternel, pour braver les yeux de sa gloire.

כִּחְדָּו	לֹא	הַגִּידוּ	כְּסֹדֶם	וְחַטָּאתָם	בָּם	עֲנֹתָהּ	פְּנֵיהֶם	הַכֶּרֶת	9
[כחדו]	ne...pas	annoncer	comme-Sodome	et-péché	en-eux	répondre	face	[הכרת]	
H3582	H3808	H5046	H5467				H6440	H1971	

רָעָה:	לָהֶם	גָּמְלוֹ	כִּי-	לְנַפְשָׁם	אֵוִי
mal	à-eux	rendre	car	à-leur-âme	malheur
	H1992	H1580		H5315	H0188

L'aspect de leur visage témoigne contre eux, et ils annoncent leur péché comme Sodome ; ils ne le cachent pas. Malheur à leur âme ! car ils ont fait venir le mal sur eux-mêmes.

יֹאכְלוּ:	מַעַלְלֵיהֶם	פְּרִי	כִּי-	טוֹב	כִּי-	צַדִּיק	אֲמָרוּ	10
manger	action	fruit	car	bon	car	juste	dire	
H0398	H4611	H6529				H6662	H0559	

Dites au juste que le bien [lui arrivera], car ils mangeront le fruit de leurs actions.

לּוֹ:	יַעֲשֶׂה	יָדָיו	גְּמוּלָה	כִּי-	רָע	לְרָשָׁע	אֵוִי	11
à-lui	faire	ses-mains	rétribution	car	mal	à-méchant	malheur	
		H3027	H1576			H7563	H0188	

Malheur au méchant ! [il lui arrivera] du mal, car l'œuvre de ses mains lui sera rendue.

מִתְעַרְבִים	מֵאֲשֵׁרֶיךָ	עַמִּי	בּוֹ	מְשֻׁלָּו	וְנָשִׁים	מַעוֹלָל	נֹגְשִׁיו	עַמִּי	12
s'égarer	[מאשריך]	mon-peuple	en-lui	dominer	et-femmes	[מעולל]	oppresser	mon-peuple	
H8582	H0833			H4910	H0802		H5065		

ס	בְּלַעְוִי:	אֶרְחֹתֶיךָ	וְרַדְךָ
(*)	engloutir	sentier	et-chemin
	H1104	H0734	H1870

Quant à mon peuple, des enfants l'oppriment, et des femmes le gouvernent. Mon peuple ! ceux qui te conduisent te fourvoient, et détruisent le chemin de tes sentiers.

עַמִּים:	לְדַין	וְעָמַד	יְהוָה	לְרִיב	נִצָּב	13
peuples	juger	et-se-tenir	l'Éternel	à-procès	dresser	
	H1777	H5975	H3068	H7378	H5324	

L'Éternel se tient là pour plaider, et il est debout pour juger les peuples.

14 יהוה בְּמִשְׁפֵּט יָבוֹא עַם-זְקֵנֵי עִמּוֹ וְשָׂרֵי וְאַתֶּם בְּעָרְתֶם
 l'Éternel par-le-jugement venir peuple anciens-de avec-lui et-prince et-vous brûler
[H3068](#) [H4941](#) [H0935](#) [H2205](#) [H8269](#)

הַכֶּרֶם וְזֹלַת הָעֲנִי בְּבֵתֵיכֶם :
 le-vigne [גזלת] le-pauvre maison
[H3754](#) [H1500](#) [H6041](#)

L'Éternel entrera en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses princes, [disant] : Et vous, vous avez brouté la vigne ; la dépouille du pauvre est dans vos maisons.

15 מַלְכֵם (מַה-) (לָכֵם) תִדְכָּאוּ עַלְי מוֹפְנֵי עֲנִיִּים תִשְׁחַגּוּ נְאֻם- אֲדֹנָי
 [מלכם] qu'oi (quoi) écraser mon-peuple et-face-de pauvre [תשחגו] oracle Seigneur
[H4100](#) [H4100](#) [H1792](#) [H6440](#) [H6041](#) [H2912](#) [H5002](#) [H0136](#)

יְהוָה צְבָאוֹת : ס
 l'Éternel des-armées (*)
[H3069](#)

Qu'avez-vous à faire de fouler mon peuple, et de broyer la face des pauvres ? dit le Seigneur, l'Éternel des armées.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי גָבְהוּ בָנוֹת צִיּוֹן וְתִלְכְּנָהּ נִטְוִיּוֹת (גְּלוֹן גְּרוֹן]
 et-dire l'Éternel parce-que car s'élever filles Sion et-aller [נטויות] [גרון] étendre
[H0559](#) [H3068](#) [H3282](#) [H1361](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3212](#) [H5186](#) [H5186](#) [H1627](#)

וּמִשְׁקָרוֹת וּמִשְׁקֵרוֹת עֵינַיִם הַלְוֹךְ וְשִׁפְףְּ תִלְכְּנָהּ וּבְרַגְלֵיהֶם תַּעֲכֹסְנָהּ :
 [ומשקרות] [ומשקריות] œil marcher [שפף] [תלכנה] et-pied [תעכסנה]
[H8265](#) [H1980](#) [H2952](#) [H3212](#) [H7272](#) [H5913](#)

Et l'Éternel dit : Parce que les filles de Sion sont hautaines, et qu'elles marchent le cou tendu et les regards pleins de convoitise, et qu'elles marchent allant à petits pas, faisant résonner leurs pieds,

17 וְשִׁפְחָ וְשִׁפְחָ אֲדֹנָי קָדְקֵד בָּנוֹת צִיּוֹן וַיְהוָה פָּתְחָן יַעֲרָה : ס
 [ושפח] [ושפח] Seigneur [קדקד] filles Sion et-l'Éternel [פתחן] [יערה] (*)
[H0136](#) [H6936](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3068](#) [H6596](#) [H6168](#)

le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion, et l'Éternel exposera leur nudité.

18 בַּיּוֹם הַהוּא יִסָּר אֲדֹנָי אֶת תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיטִים וְהַשְּׁהַרְנִים :
 au-jour celui-là s'écarter Seigneur (*) splendeur [העכסים] [השבטים] [השהרנים]
[H3117](#) [H1931](#) [H5493](#) [H0136](#) [H0853](#) [H8597](#) [H5914](#) [H7636](#) [H7720](#)

En ce jour-là, le Seigneur ôtera l'ornement des anneaux de pieds, et les petits soleils, et les petites lunes ;

19 הַנְּטִיפוֹת וְהַשִּׁירוֹת וְהַרְעָלוֹת :
 [הנטיפות] [השירות] [הרעלות]
[H5188](#) [H8285](#) [H7479](#)

les pendeloques de perles, et les bracelets, et les voiles ;

20 הַפָּאָרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקְּשָׁרִים וּבֵתֵי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְחָשִׁים :
 [הפארים] [הצעדות] [הקשרים] et-maison le-âme [והלחשים]
[H6287](#) [H7196](#) [H5315](#) [H3908](#)

les diadèmes, et les chaînettes des pieds, et les ceintures, et les boîtes de senteur, et les amulettes ;

21 הַטְּבָעוֹת וְנִזְמוֹי וְנִזְמוֹי הָאֵף :
 [הטבעות] [נזמוי] [נזמוי] le-aussi
[H2885](#) [H5141](#) [H0639](#)

les bagues, et les anneaux de nez ;

22 המְחֻלְצוֹת | והַמְעֻטָּפוֹת | והַמְטְפָחוֹת | והַחֲרִיטִים :
 [המחלצות] | [והמעטפות] | [והמטפחות] | [והחרטים]
[H4254](#) [H4595](#) [H4304](#) [H2754](#)

les vêtements de fête, et les tuniques, et les manteaux, et les bourses ;

23 | והַגְּלִינִים | והַסְּדִינִים | והַצְּנִיפּוֹת | והַרְדִּידִים :
 [והגלינים] | [והסדינים] | [והצניפות] | [והרדידים]
[H1549](#) [H5466](#) [H6797](#) [H7289](#)

et les miroirs, et les chemises, et les turbans, et les voiles de gaze.

24 | וְהָיָה | תַּחַת | בְּשֵׁם | מִן | יְהִי | וְתַחַת | חֲגוּרָה | נִקְפָּה | וְתַחַת | מַעֲשֵׂה | מִקְשֵׁה |
 et-il-sera | sous | au-nom | [מן] | être | et-sous | [חגורה] | [נקפה] | et-sous | œuvre | [מקשה]
[H1961](#) [H8478](#) [H1314](#) [H4716](#) [H1961](#) [H8478](#) [H8478](#) [H5364](#) [H8478](#) [H4639](#) [H4748](#)

קָרְחָה | וְתַחַת | פְּתִיגִיל | מַחְנֶרֶת | שָׁק | כִּי- | תַּחַת | יָפִי :
 [קרחה] | et-sous | [פתיגיל] | [מחנרת] | sac | car | sous | [יפי]
[H7144](#) [H8478](#) [H6614](#) [H4228](#) [H8242](#) [H3587](#) [H8478](#) [H3308](#)

Et il arrivera qu'au lieu de parfum il y aura pourriture ; et au lieu de ceinture, une corde ; et au lieu de cheveux artistement tressés, une tête chauve ; et au lieu d'une robe d'apparat, un sarrau de toile à sac ; flétrissure, au lieu de beauté. –

25 | מְתִיד | בְּחֶרֶב | יִפְּלוּ | וְגִבּוֹרֵתָד | בְּמִלְחָמָה :
 [מתיד] | par-l'épée | tomber | et-force | dans-guerre
[H4962](#) [H2719](#) [H5307](#) [H1369](#) [H4421](#)

Tes hommes tomberont par l'épée, et tes hommes forts, dans la guerre.

26 | וְאָנִי | וְאֶבְלוּ | פְּתִיחָה | וְנִקְתָּה | לְאֶרֶץ | תָּשֵׁב :
 [ואני] | et-être-en-deuil | entrée | et-être-innocent | au-pays | habiter
[H0578](#) [H0056](#) [H6607](#) [H5352](#) [H0776](#) [H3427](#)

Et ses portes se lamenteront et mèneront deuil ; et, désolée, elle s'assiéra sur la terre.